

外研社·DK 英汉对照百科读物

ELEMENTARY A 初级 A

火 灾

FIRE!

Michael Potter (英) 著



外语教学与研究出版社



英国 DORLING KINDERSLEY 公司

外研社 · DK 英汉对照百科读物

Elementary A 初级 A

火 灾

FIRE!

Michael Potter(英) 著

徐 琤 译

外语教学与研究出版社
英国 DORLING KINDERSLEY 公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2002 - 0315

图书在版编目(CIP)数据

火灾/(英)波特(Potter, M.)著;徐琤译.

—北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-2706-7

I. 火… II. ①波… ②徐… III. 英语—对照读物—英、汉 IV. H319.4:TU

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013297 号



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: **FIR**

Copyright © 2000 Dorling Kindersley Limited, London

火灾

Michael Potter (英) 著

徐 琤 译

* * *

项目管理: 吴 静

责任编辑: 杨晓燕

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 1.125

版 次: 2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2706-7/H·1403

定 价: 6.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

致读者

欢迎阅读外研社·DK 英汉对照百科读物！这是第一套专门为非英语国家学习者编写的非小说类读物。这些缤纷多彩的读物揭示了我们周围世界的各个侧面：历史、地理、科技、体育……还有许许多多其他的事情。它们还为我们展示了现在和过去人们各种各样的生活方式。

外研社·DK 英汉对照百科读物为您提供了从中获取知识及享受阅读之乐的材料，使您体会到学习英语的真正意义所在。书中插图会帮助您理解与书的主题相关的特殊词汇：奥林匹克运动、时光之旅、特洛伊战争等等。选择您感兴趣的主题，在提高英语水平的同时学到知识，实在是一举两得的事情。

本套丛书按语言难度分为 5 个级别：入门级、初级 A、初级 B、中级、中高级，词汇量分别为 300 词、600 词、800 词、1300 词和 2000 词，非常适合中学生、大学生和剑桥考试参加者使用。

丛书的编排也颇具特色，书中图文穿插，彩色印刷，逼真的视觉效果将使您拥有更加美妙的阅读感受。

希望本丛书能令您读得开心！

外研社·DK 英汉对照百科读物(第二辑)

书 名	级 别	词 汇 量
Butterflies 蝴蝶	初级 A	600
Dinosaurs 恐龙	初级 A	600
Fire! 火灾	初级 A	600
Shark! 鲨鱼	初级 B	800
Amazon Terror 亚马孙恐怖之旅	初级 B	800
Alien Invaders 外星人入侵	初级 B	800
The Titanic Story 泰坦尼克号	初级 B	800
Volcanoes 火山	中级	1300
The Bermuda Triangle 百慕大三角	中级	1300
Amelia Earhart 阿米莉亚·埃尔哈特	中级	1300
Knights and Castles 骑士与城堡	中高级	2000
Martin Luther King 马丁·路德·金	中高级	2000

Ready for action 准备行动



Hoses 水龙带



Masks and air tanks 面具和氧气筒



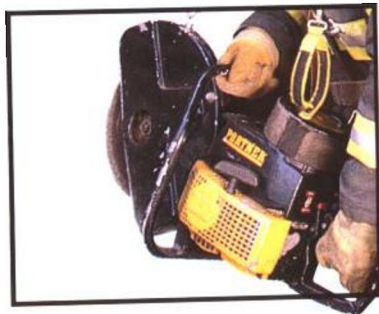
Hard hats 防护帽



Firefighter's axe 消防员的斧子



Electric saw 电锯



This is Liz. She's a firefighter. She is at the fire station, and she is checking the hoses. The water goes through the hoses onto the fire. They are very important. The firefighters must check the hoses every week. They look for holes.

The firefighters must check the hoses and the fire engines. Everything must be perfect!

Liz is wearing her firefighter's uniform. She is wearing a hard hat. The hat protects her head. The uniform is fireproof. It protects her from the fire. It is also waterproof. It protects her from the water from the hoses.

这位叫利兹，是一名消防队员。她正在消防队里检查水龙带。水流通过水龙带喷到火上。因此，水龙带是非常重要的。消防队员每周都必须检查水龙带，他们寻找漏水的地方。

消防队员必须检查水龙带和消防车，所有工具都必须处于最佳状态。

利兹穿着消防服，头戴一顶防护帽。防护帽保护着她的头部。消防服能防火，可以保护她免受火的伤害。消防服也能防水，它可以使利兹不被水龙带的水弄湿。





And here is Dan. He is polishing the wheels on the fire engine. Everything must be clean and shiny.

Anthony isn't checking the hoses and he isn't polishing the wheels! He isn't wearing his firefighter's uniform! He's upstairs in the fire station ... and he's looking in the fridge! He's hungry.

这是丹。他正在擦洗消防车车轮。所有工具都必须是一干二净、闪闪发光的。

安东尼既没有检查水龙头带，也没有擦洗车轮！他甚至连消防服都没穿！他在消防队的楼上……他在往电冰箱里看，他饿了。

Anthony is always hungry. He's looking for a snack. He wants some cheese or some fruit ... or a drink ... or perhaps some sausages ... or some cold pizza. He finds a piece of cheese. Great!

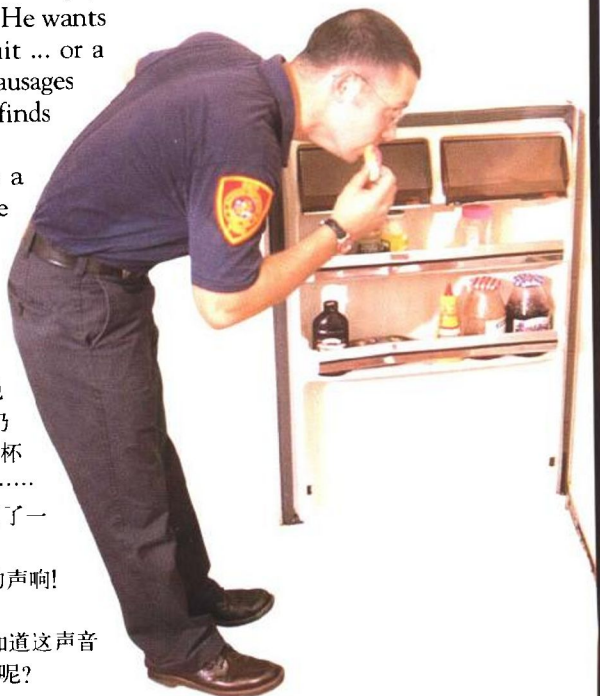
Suddenly, there is a loud noise! He drops the cheese!

Anthony, Dan, and Liz all know this loud noise! What is it?

安东尼总是感到饿。他正在找零食。他想要一点儿奶酪或者一些水果……或者一杯饮料……或者也许来点香肠……或者一些冷比萨饼。他找到了一块奶酪，太好了！

突然，传来一阵嘈杂的声响！他丢下了奶酪！

安东尼、丹和利兹都知道这声音意味着什么！这是什么声音呢？





Ring!

Ring!

Ring!

叮——!

叮——!

叮——!

It's the fire alarm. It rings and rings and rings. Anthony grabs his cap. There is a pole in the middle of the room and a large hole in the floor. He runs to the pole and grabs it firmly. He wraps his legs and arms around the pole and slides quickly down. At the bottom of the pole there is a thick rubber cushion. His feet hit the ground heavily. But the rubber cushion protects his feet. He must put on his uniform very quickly.

这是火警。它叮叮地反复响着。安东尼抓起自己的帽子。屋子中间有一根柱子，地上有一个大洞。他跑向柱子，并紧紧抓住它。安东尼将双腿和手臂缠绕在柱子上，并从上面迅速地滑下来。在柱子的底部有一块厚厚的橡皮垫子。他的脚重重地落到地上，但橡皮垫子能保护它们。他必须非常迅速地穿上消防服。

Ready for action

Time is very important for firefighters. They always roll their trousers over their boots. They jump into their boots and pull up their trousers. They can be in the fire engine in 30 seconds.

准备行动

对于消防队员来说,时间是相当重要的。他们总是将裤子卷在靴子上。他们跳入靴子,然后提起裤子。他们能在30秒内进入到消防车里。



Liz jumped into her boots and pulled up her fireproof trousers. She ran to the fire station's computer. The computer gave her information about the fire. The fire was at 7 Oak Lane. There was a big map on the computer. Liz saw Oak Lane on the map. She knew the road. There were lots of old houses there. It was a residential part of the town. Perhaps there were small children in the house. They must get there quickly!

She ran to the fire engine and jumped in. Everything was ready. The two firemen, Dan and Anthony, were near the fire engine. Everything was okay.

Liz felt excited. She grabbed the walkie-talkie and called the fire-chief.

"Chief Miller! This is Liz! We are coming now! Liz, Dan, and Anthony, Where are you? Out!"

利兹跳入自己的靴子,并提上防火裤。她跑到消防队的计算机前。她可以通过计算机了解到火灾信息。着火的地方是在橡树街7号。计算机上有一张大地图,利兹在这张地图上找到了橡树街。她知道这条街。那儿有许多老房子,是城镇居民区的一部分。也许房子里还有小孩,他们必须尽快赶到那里!

利兹跑向消防车,跳进车内。一切都准备就绪了。丹和安东尼这两名消防队员也已经在消防车旁边了。所有的一切都准备就绪。

利兹感到很兴奋。她抓起步话机呼叫消防长官。

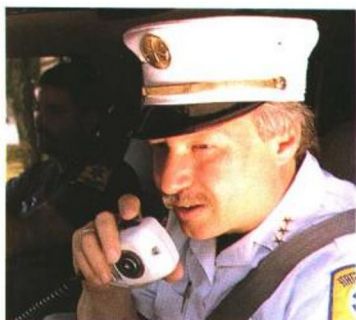
"米勒长官,我是利兹。利兹、丹和安东尼现在立刻就到! 你在哪里? 完毕。"



The fire-chief was in his special fast car.

"Hi, Liz," he said, "I'm near Oak Lane now. I can see the flames from here. It's a big fire! Get here quickly! Meet me at the house! Okay?"

"Okay, Chief," said Liz. "We'll be there in a few minutes! Wait for us! Out!"



消防长官在他那辆专用快车里。

“你好，利兹。”他说，“我现在就在橡树街附近。我能看到这里火舌四窜，火势很猛！请尽快赶来！我们在着火的房屋前面会合，好吗？”

“是，长官，”利兹说，“我们将在几分钟之后赶到！请等我们！完毕！”



She started the engine and Dan and Anthony jumped into the fire engine. They went to their places. They all knew their jobs. Each person had a special job. They were very good firefighters.

Liz turned on the sirens and the flashing lights and drove out of the fire station.

Liz drove the fire engine into the street. The traffic lights were red, but Liz didn't stop. All the traffic stopped and the fire engine went quickly across the street and off towards the fire in Oak Lane.

她发动引擎，丹和安东尼跳入消防车内。他们各就各位。他们都很清楚自己的工作。每一个人都有专门的工作。他们是非常优秀的消防队员。

利兹开启警笛和警灯，并驾车驶出了消防队。

利兹驱车进入大道，交通灯还是红灯，但利兹并未停车。四周的交通全都停了下来。消防车迅速通过大道，向橡树街起火的地方奔去。



Waa!

Waa!

Waa!

The fire engine made a lot of noise. The sirens wailed and red and yellow lights flashed.

Cars and buses stopped because they heard the fire engine and saw its flashing lights. The traffic stopped to let the fire engine get to the fire as quickly as possible.

The fire-chief called Liz on the walkie-talkie.

"I'm at 7 Oak Lane. It's an old house. Nobody lives there. It is empty. But a man saw a boy in the garden today. The boy went into the house. Tell Dan and Anthony to prepare their air tanks. There is a lot of smoke!"

"Okay, Chief," said Liz, "I can see the smoke from here. Don't worry! We'll be there soon!"

哇呜——!

哇呜——!

哇呜——!

消防车发出的声音喧闹不断。警笛哀鸣，警灯一红一黄地闪烁。

由于听到了消防车的警笛声，并看到了闪烁的警灯，大小车辆都停了下来。交通暂停下来，好让消防车尽快赶往火灾现场。

消防长官通过步话机呼叫利兹。

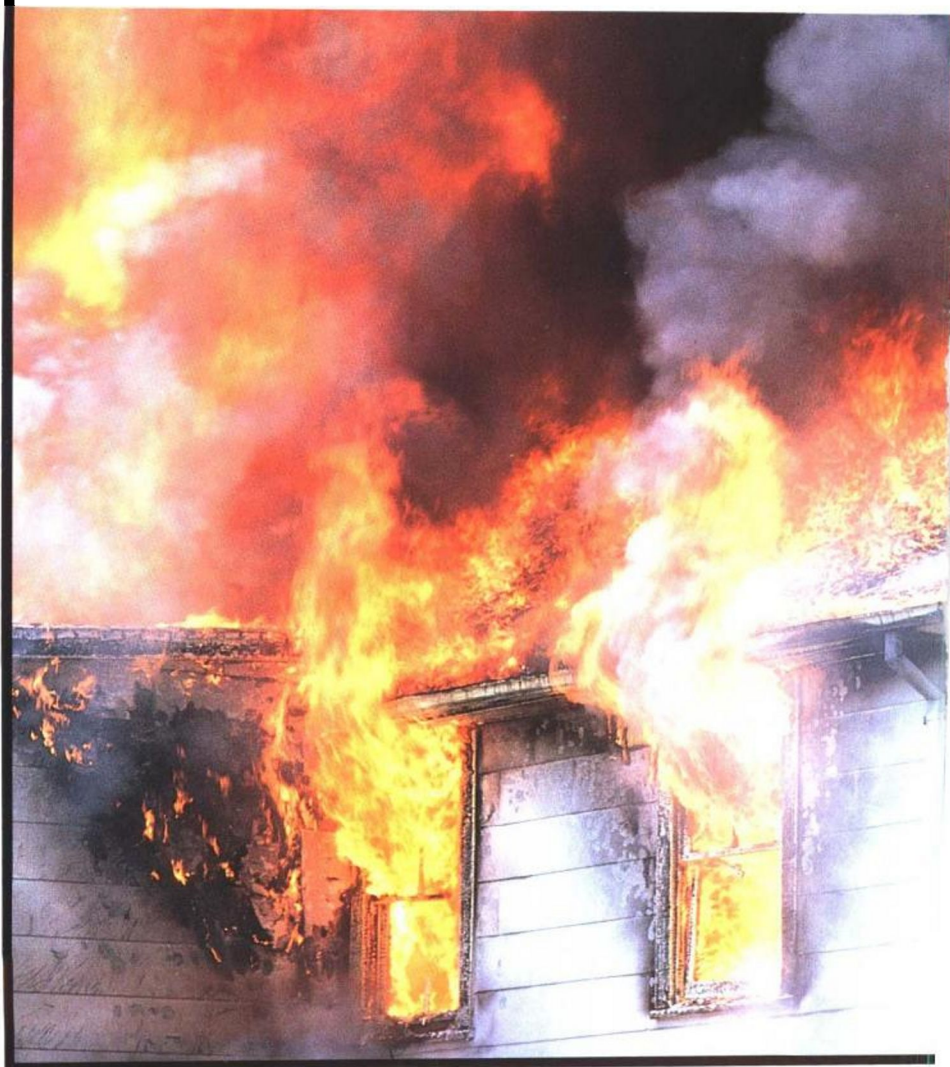
"我现在位于橡树街7号。那是一栋旧房子。没人住在里面。它是一栋空房子。但是今天一个男的曾在花园里看到一个小男孩。这个小男孩进了房子。告诉丹和安东尼，让他们准备好他们的氧气筒。这儿有许多烟!"

"是，长官。"利兹说，"我从这里能看到那的烟，不要着急，我们马上就到!"



Liz and the other firefighters soon arrived at the house at number 7, Oak Lane. There were a lot of old houses, with big gardens. There were families living in some of the houses, but some of them were empty. Number 7 was an empty house with a big garden.

利兹和其他消防队员很快就赶到了橡树街7号的那栋房子。这里有许多带有大花园的旧房子。其中的一些房子有人居住，另一些则空闲着。7号是一栋带有大花园的空房子。



There were a lot of people in the street looking at the fire. The fire was very bad. Flames covered the top of the house. There were flames in the windows. There were flames on the roof. There was black smoke everywhere.

"We must be fast," shouted Liz, "The fire is spreading."

街上有许多人正在观看火情。火势很猛。火焰覆盖了房顶。窗户里面，房屋顶上火舌奔涌。到处都是黑色的浓烟。

"我们必须快一点儿！" 利兹喊道，"大火正在蔓延。"



Hoses

Water comes out of a fire hose very fast. One person cannot hold the hose because the pressure of the water is very strong. The water can easily knock a person down onto the ground.

水龙带

水快速地从消防水龙带里喷射出来。由于水压很大，一个人抓不住水龙带。水流很容易将一个人撞倒在地。



Liz jumped out of the fire engine. She put on her thick gloves and grabbed a hose. She ran down the road with the hose and looked for a water hydrant. The hydrant provides water for her hose. She had to find a hydrant quickly. She carefully attached the hose to the hydrant and ran back to the fire engine.

She called a firefighter.

"Okay, we're ready! Stand behind me and hold the hose ... tightly! The pressure is very strong!"

Liz and the firefighter grabbed the hose. They pointed it towards the flames. The water rushed out very strongly. They had to hold the hose very tightly. They had to keep their feet on the ground!

利兹跳出消防车，她戴上她的厚手套，然后抓起一条水龙带。她带着水龙带沿着大街跑着寻找消防栓。消防栓为水龙带提供水源。她必须尽快找到一个消防栓。她仔细将水龙带接到消防栓上，然后跑回消防车。

她向一名消防队员喊道。

“好，我们准备好了！站在我的后面，抓住水龙带，抓紧！水压会很强！”

利兹和这名消防队员抓住水龙带。他们将水龙带对着火焰。水柱强劲地喷射出来。他们必须紧紧地抓住水龙带。他们必须保持双足着地！



Whoosh!

呼——哧——！